

La seguente bibliografia elenca le opere letterarie di autori palestinesi tradotte in italiano, in ordine alfabetico e prime edizioni. Sono state escluse le poche traduzioni pubblicate su riviste o in antologie di letteratura araba. Le traduzioni si intendono dall'Arabo quando non è altrimenti indicato. Sono menzionati i traduttori, i curatori, gli autori di prefazioni o postfazioni, ecc. Non ho ritenuto utile riportare i nomi di eventuali collaboratori alla traduzione, direttori di collane, ecc. In alcuni casi – Jebreal, Hammad, Masri, Tamimi – la lingua di partenza è l'italiano (Wasim Dahmash).

1. AA.VV., *Versi di fuoco e di sangue dei poeti arabi della resistenza*, traduzione e cura di Isa Naouri, Roma, E.A.S.T., s. d. (1969);
2. AA. VV., *Versi della resistenza palestinese*, traduzione e cura di Wasim Dahmash, Roma, E.A.S.T., 1972;
3. AA.VV., *Poesie e canti della Resistenza Palestinese*, Milano, Edizioni Movimento Studentesco, 1972;
4. AA.VV., *Palestina. Poesie*, presentazione di Biancamaria Scarcia, Palermo, Ila Palma, 1982;
5. AA.VV., *La terra più amata. Voci della letteratura palestinese*, a cura di Wasim Dahmash - Pino Blasone – Tommaso Di Francesco, Roma, il manifesto libri, 1988 (II ed. 2002);
6. AA.VV., *Il sogno dei gigli bianchi*, a cura di Wasim Dahmash, Monsano-Ancona, Edizioni musicali, 1996;
7. AA.VV., *Sei poeti di Palestina*, a cura di Giulio Soravia - Ahmed Addous, Bologna, In forma di parola, 2003;
8. AA.VV., *Poesie della Resistenza Palestinese*, a cura di F. Aljaramneh - A. Tailakh, Torino, Edizioni Al Hikma, 2003;
9. AA.VV., *Intifada: Poesia araba contemporanea*, a cura di Mohammed Lamsuni, Civitavecchia, Prospettiva Editrice, 2003;
10. AA.VV., *Letteratura palestinese. Antologia*, traduzione e cura di Wasim Dahmash, Roma, Università Sapienza – Nuova Cultura, 2005;
11. AA.VV. *In un mondo senza cielo. Antologia della poesia palestinese*, a cura di Francesca Corrao, Firenze, Giunti, 2007;
12. AA.VV., *Qui finisce la terra*, a cura di Isadora d'Aimmo, Napoli, Il Sirente, 2012;
13. Suheir ABU OKSA, *Finestre di Ghazalah*, a cura di Isadora d'Aimmo, Napoli, La città del sole, 2011;
14. Izzeldin ABUELAISH, *Non odierò*, traduzione [dall'inglese] di Linda Rosaschino, Milano, Piemme, 2011;
15. Sadek ABOU HAMED, *Storie della partenza, sogni del ritorno*, traduzione di Valentina Napolitano, Lugano, Edizioni San Lorenzo, 2011;
16. Susan ABULHAWA, *Nel segno di David*, traduzione [dall'inglese] di Claudia Lionetti, Milano, Sperling & Kupfer, 2006 (II edizione 2008);
17. Susan ABULHAWA, *Ogni mattina a Jenin*, traduzione [dall'inglese] di Silvia Rota Sperti, Milano, Feltrinelli, 2011;
18. Susan ABULHAWA, *Nel blu tra il cielo e il mare*, traduzione [dall'inglese] di Silvia Rota Sperti, Milano, Feltrinelli 2015;
19. Shahd ABUSALAMA, *Palestine from my Eyes. Una blogger a Gaza*, traduzione [dall'inglese] di Luigi Lorusso, Roma, Lorusso Editore, 2013;
20. Refaat ALAREER (a cura di), *Gaza Writes Back. Racconti di giovani autori e autrici da Gaza, Palestina*, traduzione [dall'inglese] di Luigi Lorusso, Roma, Lorusso editore, 2015;
21. Suad AMIRY, *Sharon e mia suocera*, traduzione [dall'inglese] di Maria Nadotti, Milano, Feltrinelli, 2004;
22. Suad AMIRY, *Se questa è vita*, traduzione [dall'inglese] di Maria Nadotti, Milano, Feltrinelli, 2005;
23. Suad AMIRY, *Niente sesso in città*, traduzione [dall'inglese] di Maria Nadotti, Milano, Feltrinelli, 2007;
24. Suad AMIRY, *Murad Murad*, traduzione [dall'inglese] di Maria Nadotti, Milano, Feltrinelli, 2009;

25. Suad AMIRY, *Golda ha dormito qui*, traduzione [dall'inglese] di Maria Nadotti, Milano, Feltrinelli, 2013;
26. Suad AMIRY, *Damasco*, traduzione [dall'inglese] di Maria Nadotti, Milano, Feltrinelli, 2016;
27. Ahmad Rafiq AWAD, *Il paese del mare*, traduzione e cura di Alessandro Isopi, Roma, Edizioni Q, 2012;
28. Ahmad Rafiq AWAD, *Re Churchill*, traduzione di Diab Haitali e Odeh Amarneh, Roma, Camenia, 2013;
29. Ahmad Rafiq AWAD, *La colonia felice*, traduzione di Alessandro Isopi e Odeh Amarneh, presentazione di Patrizia Cecconi, Reggio Calabria, Città del Sole, 2015;
30. Mohamed AYYOUB – Rossana COPEZ, *Fiabe palestinesi*, Cagliari, Edizioni Condaghes, 2009;
31. Samira AZZAM, *Palestinese! E altri racconti*, traduzione e cura di Wasim Dahmash, Roma, Edizione Q, 2003 (II ed. 2005, III ed. rivista e ampliata 2014);
32. Liana BADR, *Le stelle di Gerico*, traduzione di Giulia Della Gala, Roma, Edizioni Lavoro, 2010;
33. Mohammad BAKRI, *Su Pessotimista*, traduzione [in sardo campidanese] e cura di Wasim Dahmash - Michele Zurru, Roma, Edizioni Q, 2009;
34. Giamal BANNURA, *Intifada*. traduzione di Lucy Ladikoff, Modena, Bollettario libri, 1992;
35. Jamal BANNURA, *Per non dimenticare e altri racconti*, traduzione e cura di Eugenia Di Gregorio, postafazione di Biancamaria Scarcia Amoretti, Roma, Edizioni Q, 2014;
36. Jamal BANNURA, *Una lanterna che non si spegne*, traduzione di Alice Agus e Pamela Murgia, introduzione di Franca Gabriella Piras, Roma, Edizioni Q, 2016;
37. Murid AL-BARGHUTHI, *Ho visto Ramallah*, traduzione di Monica Ruocco, Nuoro, Ilisso, 2005;
38. Muin BSISU, *Poesie sui vetri delle finestre*, traduzione [dall'inglese] di Ariodante Marianni, Roma, ITER, 1982;
39. Muin BSISU, *Sansone e Dalila*, in Ghassan KANAFANI - Emil HABIBI - Muin BSISU, *Palestina. Dimensione Teatro*, traduzione e introduzione di Concetta Feryal Barresi, prefazione di Gianroberto Scarcia, Salerno-Roma, Ripostes, 1985;
40. Selma DABBAGH, *Fuori da Gaza*, traduzione [dall'inglese] di Barbara Benini, Ripa di Fagnano Alto, Il Sirente, 2017;
41. Faten EL-DABBAS, *Non sono fiabe da mille e una notte*, Frankfurt, Zambon, 2017;
42. Wasim DAHMASH, *Palestina fiabe*, Roma, Kufia - il manifesto, 1990 (II ed. 2002);
43. Mahmud DARWISH, *Perché hai lasciato il cavallo alla sua solitudine*, traduzione e cura di Lucy Ladikoff, Genova, S. Marco dei Giustiniani, 2002;
44. Mahmud DARWISH, *Una memoria per l'oblio*, postfazione di Gianroberto Scarcia, Roma, Jouvence, 1997;
45. Mahmud DARWISH, *Meno Rose*, prefazione di Gianroberto Scarcia, Venezia, Cafoscarina, 1997;
46. Mahmud DARWISH, *Murale*, traduzione di Fawzi Al Delmi, Milano, Epoché, 2005;
47. Mahmud DARWISH, *La mia ferita è una lampada ad olio*, traduzione di Francesca Corrao, Roma, De Angelis, 2006;
48. Mahmud DARWISH, *Oltre l'ultimo cielo. La Palestina come metafora*, traduzione di Gaia Amaducci - Elisabetta Bartuli - Maria Nadotti, Milano, Epoché, 2007;
49. Mahmud DARWISH, *Il letto della straniera e altre poesie d'amore*, traduzione di Chirine Haidar, Milano, Epoché, 2009;
50. Mahmud DARWISH, *Come fiori di mandorlo o più lontano*, traduzione di Chirine Haidar, con uno scritto di John Berger, Milano, Epoché, 2010;
51. Mahmoud DARWISH, *Darwish. Trilogia palestinese*, a cura di Elisabetta Bartuli, Milano, Feltrinelli, 2014;
52. Mahmoud DARWISH, *Stato d'assedio*, traduzione e cura di Wasim Dahmash, Roma, Edizioni Q, 2014;
53. Mahmoud DARWISH, *Undici pianeti*, traduzione di Silvia Moresi, Milano, Jouvence, 2018;

54. Faten EL-DABBAS, *Non sono fiabe da mille e una notte*, traduzione [dal tedesco], Frankfurt, Zambon, 2017;
55. Mofid FARES – Letizia CAMILETTI, *L'amore Vola*, Roma, Edizioni Q, 2015;
56. Ashraf FAYADH, *Le istruzioni sono all'interno*, traduzione di Sana Darghmouni e Gassid Mohammed, Lecce, Terre d'Ulivi;
57. Tawfiq FAYYAD, *Selim lo scemo*, in Ghassan KANAFANI – Emil HABIBI – Tawfiq FAYYAD, *Palestina. Tre racconti*, traduzione di Isabella Camera d'Afflitto, presentazione di Biancamaria Scarcia, Salerno – Roma, Ripostes, 1984;
58. Fatena al-GHURRA, *Tradire il Signore*, traduzione di Simone Sibilio, Lugano, Cascio Editore, 2011;
59. Giabra Ibrahim GIABRA, *La nave*, traduzione di Monica Falsi, presentazione di Stanislaw Niewo, Roma, Jouvence, 1994;
60. Giabra Ibrahim GIABRA, *I pozzi di Betlemme*, traduzione, postfazione e cura di Wasim Dahmash, Roma, Edizioni Q, 2015 (nuova versione di Giabra Ibrahim GIABRA, *I pozzi di Betlemme*, traduzione, postfazione di Wasim Dahmash, Roma, Jouvence, 1997, ristampa: Milano, Jouvence, 2015);
61. Emil HABIBI, *Sestina dei sei giorni*, in Ghassan KANAFANI – Emil HABIBI – Tawfiq FAYYAD, *Palestina. Tre racconti*, traduzione di Isabella Camera d'Afflitto, presentazione di Biancamaria Scarcia, Salerno – Roma, Ripostes, 1984;
62. Emil HABIBI, *I casi della vita*, in Ghassan KANAFANI - Emil HABIBI - Muin BSISU, *Palestina. Dimensione Teatro*, traduzione e introduzione di Concetta Feryal Barresi, prefazione di Gianroberto Scarcia, Salerno-Roma, Ripostes, 1985;
63. Emil HABIBI, *Le straordinarie avventure di Felice Sventura il Pessottimista*, traduzione di Isabella Camera d'Afflitto - Lucy Ladikoff, Roma, Editori Riuniti, 1990 (ristampato col titolo: *Il Pessottimista. Un Arabo d'Israele*, Milano, Pombiani, 2002);
64. Emil HABIBI, *Peccati dimenticati*, traduzione [dall'ebraico] di Barbara Marziali, Venezia, Marsilio, 1997;
65. Rania HAMMAD, *Palestina nel cuore*, Roma, Sinnos, 1998;
66. Yahya HASSAN, *Yahya Hassan*, traduzione [dal danese] di Bruni Berni, Milano, Rizzoli, 2014;
67. Hassan ITAB, *La tana del lupo*, Roma, Sensibili alle foglie, 2003;
68. Randa JARRAR, *La collezionista di storie*, traduzione [dall'inglese] di Annalisa Crea, Casal Monferrato, Piemme, 2009 (ristampa 2010);
69. Rula JIBREAL, *La strada dei fiori di Miral*, Milano, Rizzoli, 2004;
70. Rula JIBREAL, *La sposa di Assuan*, Milano, Rizzoli, 2005;
71. Ghassan KANAFANI, *Uomini sotto il sole*, in Ghassan KANAFANI – Emil HABIBI – Tawfiq FAYYAD, *Palestina. Tre racconti*, traduzione di Isabella Camera d'Afflitto, presentazione di Biancamaria Scarcia, Salerno – Roma, Ripostes, 1984 (pubblicato successivamente in un volume a parte per i tipi della Sellerio con una nota di Vincenzo Consolo, Palermo, 1991, ristampato per i tipi di Edizioni Lavoro, Roma, 2016);
72. Ghassan KANAFANI, *La porta*, in Ghassan KANAFANI - Emil HABIBI - Muin BSISU, *Palestina. Dimensione Teatro*, traduzione e introduzione di Concetta Feryal Barresi, prefazione di Gianroberto Scarcia, Salerno-Roma, Ripostes, 1985;
73. Ghassan KANAFANI, *Ritorno a Haifa – La madre di Saad*, traduzione di Isabella Camera d'Afflitto, presentazione di Francesco Gabrieli, Salerno – Roma, Ripostes, 1985; (ristampa Edizioni Lavoro 2014; il primo romanzo breve di Ghassan Kanafani, *Ritorno a Haifa*, incluso in questo libro è stato successivamente pubblicato in un volume a parte per i tipi delle Edizioni Lavoro, Roma, 1990 e successive ristampe);
74. Ghassan KANAFANI, *Se tu fossi un cavallo*, traduzione di Angela Lano, Roma, Jouvence, 1993;
75. Ghassan KANAFANI, *Ponte per l'eternità*, traduzione di Marco Criscuolo, Villafranca, Cicorivolta, 2006;
76. Ghassan KANAFANI, *Il cappello e il profeta*, traduzione di Marco Criscuolo, Villafranca, Cicorivolta, 2007;

77. Ghassan KANAFANI, *La piccola lanterna*, a cura di Giuseppe Pusceddu, Cagliari, Ass. Sardegna-Palestina, 2009;
78. Ghassan KANAFANI, *L'altra cosa (Chi ha ucciso Layla al-Hayk?)*, traduzione di Federica Pistono, s.l. (Villafranca), Cicorivolta, 2011;
79. Ghassan KANAFANI, *Uomini e fucili*, traduzione e nota introduttiva di Federica Pistono, s.l. (Villafranca), Cicorivolta, 2011 (ristampa 2015);
80. Ghassan KANAFANI, *L'innamorato*, traduzione e nota introduttiva di Federica Pistono, s.l. (Villafranca), Cicorivolta, 2011;
81. Ghassan KANAFANI, *La terra degli aranci tristi*, a cura di Wasim Dahmash, traduzione di Chiara Brancaccio, Città di Castello, Ass. Sardegna-Palestina, 2012;
82. Ghada KARMI, *Alla ricerca di Fatima. Una storia palestinese*, traduzione [dall'inglese] di Barbara Ronca, Atmosphere libri, 2013;
83. Sayyed KASHUA, *Arabi danzanti*, traduzione [dall'ebraico] di Elena Loewental, Milano, Guanda, 2003;
84. Sayyed KASHUA, *E fu mattina*, traduzione [dall'ebraico] di Elena Loewental, Milano, Guanda, 2005;
85. Sayyed KASHUA, *Due in uno*, traduzione [dall'ebraico] di Elena Loewental, Vicenza, Neri Pozza, 2013;
86. Sayyed KASHUA, *Ultimi dispacci di vita palestinese in Israele*, traduzione [dall'ebraico] di Elena Loewental, Vicenza, Neri Pozza, 2017;
87. Sahar KHALIFA, *La svergognata*, traduzione di Piera Redaelli, Firenze, Giunti, 1989;
88. Sahar KHALIFA, *La porta della piazza*, traduzione e postfazione di Piera Redaelli, Roma, Jouvence, 1994;
89. Sahar KHALIFA, *Terra di fichi d'India*, Traduzione e postfazione di Claudia Costantini, presentazione di Dacia Maraini, Roma, Jouvence, 1996;
90. Sahar KHALIFA, *Una primavera di fuoco*, traduzione di Leila Mattar, Firenze, Giunti, 2008;
91. Sahar KHALIFA, *L'eredità*, traduzione di Lorenza Raiola, postfazione di Paola Viviani, Nuoro, Ilisso, 2011;
92. Yousef AL-MAHMOUD, *Sulla cima di un garofano: poesie palestinesi*, a cura di Odeh Amarneh e Cecilia Fazioli, Roma, Camenia;
93. Muin Madih MASRI, *Il sole d'inverno*, Milano-L'Aquila, Lupetti Editore-Fabiani, 1999 (II ed. L'Aquila, Portofranco, 2001);
94. Muin Madih MASRI, *Pronto, ci sei ancora?*, L'Aquila, Portofranco, 2002;
95. Muin Madih MASRI, *Io sono di là*, a cura di Silvia De Marchi, Torino, Michele Di Salvo Editore, 2005;
96. Akram MUSALLAM, *La danza dello Scorpione*, traduzione di Leila Mattar, Fagnano Alto, Il Sirente, 2011;
97. Jumana MUSTAFA, *Inciampo non appena cammino lentamente*, traduzione di Bianca Carlino, Napoli, Libreria Dante & Descartes, 2011;
98. Ibrahim NASRALLAH, *Febbre*, traduzione di Leonardo Capezone, Roma, Edizioni Lavoro, 2001;
99. Ibrahim NASRALLAH, *Dentro la notte*, traduzione e prefazione di Wasim Dahmash, Nuoro, Ilisso, 2004;
100. Ibrahim NASRALLAH, *Versi*, traduzione e cura di Wasim Dahmash, Roma, Edizioni Q, 2009;
101. Salman NATUR, *Memoria*, traduzione di Chiara Sorrenti e Viola Paleari, introduzione di Franca Gabriella Piras, Roma, Edizioni Q, 2008;
102. Muhammad AL-QAYSI, *Testimone oculare. Il libro del figlio*, traduzione di Paola Vardaro, prefazione di Wasim Dahmash, Roma, Edizioni Lavoro, 2000;
103. Samih AL-QASIM, *Versi in Galilea*, a cura di Wasim Dahmash, Roma, Edizioni Q, 2005 (ristampa: 2008);

104. Eduard W. SAID, *Sempre nel posto sbagliato*, traduzione [dall'inglese] di Adriana Bottini, Milano, Feltrinelli, 2000;
105. Salwa SALEM, *Con il vento nei capelli*, introduzione e cura di Laura Maritano, nota di Elisabetta Donini, Firenze, Giunti, 1993;
106. Anton SHAMMAS, *Arabeschi*, traduzione [dall'ebraico] di Laura Lovisetti Fuà, Milano, Mondadori, 1990;
107. Raja SHEHADEH, *Il pallido dio delle colline. Sui sentieri della Palestina che scompare*, traduzione [dall'inglese] di Anna Lovisolo, Torino, EDT, 2010;
108. Adania SHIBLI, *Sensi*, a cura di Monica Ruocco, Lecce, Argo, 2007;
109. Adania SHIBLI, *Pallidi segni di quiete*, a cura di Monica Ruocco, Lecce, Argo, 2014;
110. Mahmud SHUKAIR, *Mia cugina Condoleezza e altri racconti*, traduzione di Marco Ammar, Roma, Edizioni Q, 2013;
111. Mahmud SHUKAIR, *La foto di Shakira e altri racconti*, traduzione di Marco Ammar – Pamela Murgia, presentazione di Biancamaria Scarcia Amoretti, Roma, Edizioni Q;
112. Simone SIBILIO, *Nakba. La memoria letteraria della catastrofe palestinese*, Roma, Edizioni Q, 2013 (IIa ed. rivista e ampliata 2015);
113. Ibrahim SOUSS, *Lettera ad un amico ebreo*, traduzione [dal francese] di O. Rota. Milano, Tranchida, 1990;
114. Ibrahim SOUSS, *Le rose dell'ombra*, traduzione [dal francese] di O. Rota, Milano. Tranchida; 1991 (ristampa 1994);
115. Ibrahim SOUSS, *Lontano da Gerusalemme*, traduzione [dal francese] di O. Rota. Milano, Tranchida, 1994;
116. Ibrahim SOUSS, *Le rondini di Gerusalemme*. traduzione (dal francese) di O. Rota, Milano, Tranchida, 2001 (ristampa 2002);
117. Murad AL-SUDANI, *I segni del narciso e i desideri : poesie palestinesi*, a cura di Mattia Giampaolo e Odeh Amarneh, Roma, Camenia, 2013 (ristampa: Roma, De Felice, 2016);
118. Widad TAMIMI, *Il caffè delle donne*, Milano, Mondadori, 2012;
119. Widad TAMIMI, *Le rose del vento. Storia di destini incrociati*, Milano, Mondadori, 2016;
120. Fadwa TUQAN, *Fadwa Toqan poetessa araba della resistenza*, a cura di Isa NAOURI, prefazione di F. Gabrieli, Roma, Lega degli Stati Arabi, s. d. (1968);
121. Fadwa TUQAN, *Fadwa Tuqan attraverso le sue poesie*, a cura di Fathi MAKBOUL, Roma, Centro Culturale Arabo, 1982;
122. Ghassan ZAQTAN, *Ritratto del passato*, traduzione di Lucy Ladikoff e Francesca Accarpio, prefazione di Lucy Ladikoff, Alberobello, Poiesis, 2008;
123. Mayy ZIYADEH, *Luci e ombre*, traduzione e cura di Francesco Gabrieli, Roma, Edizioni I.T.L.O., 1945.